

CONVENIO DE COOPERACIÓN CULTURAL Y CIENTÍFICA ENTRE *EL DEPARTAMENTO DE CIENCIAS POLÍTICAS* DE SAPIENZA, UNIVERSIDAD DE ROMA (ITALIA) Y LA FACULTAD DE FILOSOFÍA Y HUMANIDADES, UNIVERSIDAD DE CHILE (CHILE)

El Departamento de Ciencias Políticas de Sapienza Università di Roma representado por su Directora, Dra. Maria Cristina Marchetti, con domicilio legal en Via Giovanni Zenatello, 49 – 00168, Roma y la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, representado por su Decano, Dr. Raúl Villarroel Soto, con domicilio legal en Avenida Capitán Ignacio Carrera Pinto 1025, comuna de Ñuñoa, creyendo que el desarrollo de la colaboración cultural y científica será de beneficio mutuo para ambas universidades y, deseando fortalecer esta colaboración, acuerdan lo siguiente:

Artículo 1: La cooperación didáctica y de investigación se desarrollará en los campos siguientes:

- a) Lingüística general y lingüística hispánica
- b) Ciencias Humana y Sociales
- c) Historia y Filosofía
- d) Estudios culturales y estudios interdisciplinarios desde las Humanidades y las Ciencias Sociales

Dicha cooperación se ha de poner en obra según un principio de igualdad y de provecho mutuo, dejando abierta la posibilidad de definir otros campos de cooperación, teniendo en cuenta los fondos a disposición, así como la experiencia adquirida por los especialistas de ambas Universidades.

Artículo 2: La cooperación podrá desarrollarse bajo alguna de las siguientes modalidades:

- a) intercambio de visitas de personal docente y administrativo;
- b) participación en proyectos de investigación;
- c) encuentros de trabajo, seminarios y cursos sobre temas previstos por el presente Convenio;
- d) Intercambio de información, documentación y publicaciones científicas.

Artículo 3: La financiación de las actividades desarrolladas en el marco del presente convenio estará supeditada a la disponibilidad de fondos contemplados en los presupuestos de cada una de las instituciones y siempre será motivo de acuerdos específicos formalizados por escrito entre ambas partes.

Artículo 4: Las modalidades y las fechas de la cooperación (ver Art. 2) se comunicarán a la Universidad partner dos meses antes de la fecha del supuesto inicio de la visita, junto con toda la información necesaria. Cada uno de los establecimientos designará en su seno a una o varias personas encargadas de la realización y seguimiento de las actividades previstas:

Para Departamento de Ciencias Políticas de Sapienza Universidad de Roma:

Profa. Laura Mariottini

Departamento de Ciencias Políticas de Sapienza Universidad de Roma

laura.mariottini@uniroma1.it

Para Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad de Chile:

Profa. Alejandra Francisca Bottinelli Wolleter

Directora de Relaciones Internacionales

Facultad de Filosofía y Humanidades

alejandra.bottinelli@u.uchile.cl

Profa. Soledad Carla Chávez Fajardo

Departamento de Lingüística

Facultad de Filosofía y Humanidades

schavez@uchile.cl

Artículo 5: Los visitantes enviados por una Universidad a otra deben tener un seguro médico y de accidentes. Esto puede ser proporcionado por su institución de origen, de acuerdo con sus propias regulaciones y disponibilidad presupuestaria, o puede

ser contratado directamente por la persona interesada, a través de la estipulación de una póliza con una compañía de seguros que cubra los riesgos antes mencionados.

Artículo 6: Cada parte, en conformidad con sus propias normas y regulaciones, deberá asegurar asistencia y apoyo a los estudiosos de la Universidad asociada que visiten su institución.

Artículo 7: Este Convenio está sujeto a la aprobación de las autoridades competentes, conforme a las leyes nacionales de cada Universidad, y entrará en vigor en la fecha de su firma por ambas partes.

Artículo 8: Ninguna de las partes será responsable por fallas o retrasos causados por eventos de fuerza mayor. Un evento de fuerza mayor incluye una emergencia nacional, guerra, regulaciones gubernamentales prohibitivas, disputas laborales, inundaciones, terrorismo, disturbios, paros o manifestaciones o cualquier otra causa más allá del control razonable de cada parte. Las partes notificarán mutuamente de los eventos de fuerza mayor y velarán por retomar las actividades habituales tan pronto les sea posible.

Artículo 9: Las partes declaran conocer y en consecuencia se obligan a dar fiel cumplimiento a las obligaciones y a respetar las prohibiciones que emanan de las normativas internas en materia de acoso sexual, violencia y discriminación de género en el ámbito de la educación superior.

Artículo 10: Este Convenio se mantendrá en vigor por 5 años y podrá ser terminado por cualquiera de las Partes con una notificación escrita con al menos ciento veinte (120) días de anticipación. Las actividades en curso al momento de la terminación de este Convenio serán concluidas según lo planeado, a menos que se convenga otra cosa.

Artículo 11: Este Convenio podrá ser prorrogado por igual período de cinco años, mediante consentimiento escrito de ambas Partes. Si el Convenio no es renovado por mutuo consentimiento, concluirá al finalizar el período de tiempo especificado, o cuando concluyan las actividades en curso de ejecución.

Artículo 12: Cualquier controversia que pudiera surgir de la interpretación o implementación de este Convenio será resuelta por un Comité Arbitral compuesto por tres árbitros, dos de los cuales serán elegidos separadamente por cada parte de este Convenio y el tercero, de común acuerdo.

Ambas partes manifiestan su plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas del presente convenio y en señal de aceptación lo suscriben en cuatro (2) ejemplares del mismo tenor en español e italiano.

Roma, _____

Santiago, _____

SAPIENZA UNIVERSIDAD DE ROMA
Departamento de Ciencias Políticas

Directora, Dra. Maria Cristina Marchetti

UNIVERSIDAD DE CHILE
Facultad de Filosofía y Humanidades

Decano, Dr. Raúl Villarroel Soto

ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA TRA IL DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE DI SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA (ITALIA) E LA FACOLTÀ DI FILOSOFÍA Y HUMANIDADES DELL'UNIVERSITÀ DEL CILE (CILE)

Il Dipartimento di Scienze Politiche di Sapienza Università di Roma rappresentata/o dalla Direttrice prof.ssa Maria Cristina Marchetti, residente a Roma, Via Giovanni Zenatello, 49 – 00168, e la Facoltà di Filosofía y Letras dell'Università del Cile, rappresentata dal Preside, Prof Raúl Villarroel Soto, residente in Avenida Capitán Ignacio Carrera Pinto 1025, comuna de Ñuñoa, ritenendo che lo sviluppo della collaborazione culturale e scientifica sarà di comune vantaggio per entrambe le strutture e, desiderando rafforzare tale collaborazione, convergono quanto segue:

Art. 1: Sarà attivata la collaborazione didattica e di ricerca nei seguenti settori:

- a) Linguistica generale e linguistica spagnola
- b) Scienze umane e sociali
- c) Storia e filosofia
- d) Studi culturali e studi interdisciplinari delle scienze umane e sociali.

Tale collaborazione avrà luogo su base di uguaglianza e di reciproco vantaggio, tenendo conto dei fondi a disposizione, nonché dell'esperienza acquisita dagli studiosi delle due Università.

Art. 2: La collaborazione potrà attuarsi nelle seguenti modalità:

- a) Scambio di visite di studiosi;
- b) Partecipazione a programmi di ricerca;
- c) Incontri di studio, seminari e corsi su temi previsti dall'Accordo;
- d) Scambio di documentazioni e pubblicazioni scientifiche.

Art. 3: Il finanziamento delle attività realizzate nell'ambito del presente accordo sarà soggetto alla disponibilità di fondi previsti nei bilanci di ciascuna istituzione e sarà sempre oggetto di accordi specifici formalizzati per iscritto tra le due parti.

Art. 4: Due mesi prima della data presunta d'inizio delle attività pianificate, i rispettivi responsabili scientifici del progetto nelle due Parti prenderanno contatti per scambiarsi tutte le informazioni relative alle modalità di cui al precedente Art. 2 e ai tempi di attuazione, nonché ogni altra informazione necessaria a una corretta attuazione del progetto.

La Responsabile scientifica del progetto per il Dipartimento di Scienze Politiche di Sapienza Università di Roma è la Prof.ssa Laura Mariottini (laura.mariottini@uniroma1.it) e per la Facultad de Filosofía y Letras dell'Università del Cile sono: Profa. Alejandra Francisca Bottinelli Wolleter, Directora de Relaciones Internacionales, Facultad de Filosofía y Humanidades (alejandra.bottinelli@u.uchile.cl) e Profa. Soledad Carla Chávez Fajardo, Departamento de Lingüística, Facultad de Filosofía y Humanidades (schavez@uchile.cl).

- Art. 5:** Gli studiosi in mobilità dovranno essere titolari di una polizza assicurativa medica, di responsabilità civile e contro gli infortuni. A ciò potrà provvedere l'Istituzione di appartenenza, nel rispetto dei propri regolamenti, o direttamente la persona interessata, attraverso la sottoscrizione di una polizza assicurativa che copra i rischi menzionati.
- Art. 6:** Ciascuna Parte, in conformità con le proprie leggi e regolamenti, assicurerà agli studiosi ospiti sul proprio territorio ogni forma di assistenza e facilitazione per l'adempimento dei compiti loro assegnati, ai sensi delle disposizioni del presente accordo.
- Art. 7:** Il presente Accordo sarà soggetto ad approvazione da parte degli organi competenti, conformemente alle norme vigenti nei due Paesi, ed entrerà in vigore alla data dell'ultima sottoscrizione apposta.
- Art. 8:** Nessuna delle parti sarà responsabile per guasti o ritardi causati da eventi di forza maggiore. Un evento di forza maggiore comprende un'emergenza nazionale, una guerra, regolamenti governativi proibitivi, controversie di lavoro, inondazioni, terrorismo, sommosse, scioperi o dimostrazioni o qualsiasi altra causa al di fuori del ragionevole controllo di una delle parti. Le parti si comunicheranno reciprocamente gli eventi di forza maggiore e si impegneranno a riprendere le normali attività nel più breve tempo possibile
- Art. 9:** Le parti dichiarano di essere a conoscenza e quindi si impegnano a rispettare fedelmente gli obblighi e i divieti derivanti dalla normativa interna in materia di molestie sessuali, violenza e discriminazione di genere nel campo dell'istruzione superiore.
- Art. 10:** Il presente Accordo resterà in vigore per un periodo di cinque (5) anni e potrà essere risolto da ciascuna delle Parti con un preavviso scritto di almeno centoventi (120) giorni. Le attività in corso alla data di conclusione dell'Accordo potranno essere portate a termine secondo il programma stabilito.
- Art. 11:** Le Parti, con volontà espressa, potranno richiedere il rinnovo dell'Accordo per un ulteriore periodo di equivalente durata. In mancanza di rinnovo, l'Accordo scaduto cesserà i suoi effetti, fatta salva la prosecuzione delle eventuali attività in corso.

Art. 10: La risoluzione di eventuali controversie inerenti l'interpretazione e l'esecuzione del presente Accordo saranno devolute ad un Collegio arbitrale composto da un membro designato da ciascuna Parte contraente e da uno scelto di comune accordo.

Redatto a Roma (Italia) in due copie originali, una in lingua italiana e una in lingua spagnola, facenti ugualmente fede.

Roma, _____

Santiago, _____

SAPIENZA UNIVERSITA' DI ROMA
DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE

UNIVERSITA' DEL CILE
FACOLTÀ di FILOSOFÍA Y LETRAS

LA DIRETTRICE
Prof.ssa Maria Cristina Marchetti

IL PRESIDE
Prof. Raúl Villarroel Soto